

Ressources pour des enseignements sensibles aux langues (par cycles / classes et par disciplines)

Livres/ Manuels

Cycle 3



❖ Les langues du monde au quotidien 2

Les activités proposées dans *Les langues du monde au quotidien* cherchent à valoriser cette richesse des langues de la classe et à construire ainsi la « compétence plurilingue et pluriculturelle des élèves » préconisée par le Cadre européen commun de référence pour les langues. Ce livre de Martine Kervran s'appuie sur des ressources multilingues pour mettre en place une véritable éducation interculturelle, fondée sur la pluralité et la diversité des langues.

Les objectifs :

Communicationnels :

- Faciliter l'appropriation du langage
- L'écoute de l'oreille pour une meilleure appréhension de l'écrit

Linguistiques :

- Sensibiliser à la diversité linguistique
- Maîtrise de la langue française
- Approche métalinguistique

Culturels :

- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- Préparer les élèves à vivre dans des sociétés plurilingues et pluriculturelles
- Inclure les élèves d'origine étrangère



: ce livre contient à la fois des fiches pour les enseignants et également les fiches à distribuer aux élèves pour l'activité.

Les thèmes du livre :

- Familiariser les élèves au monde des langues
- Introduction à la régularité morpho-syntaxique et ouverture à la diversité culturelle
- Observation de la formation des mots à partir des noms de jours de la semaine
- Réflexion sur la notion de bilinguisme
- Déclinaisons linguistiques et culturelles du thème universel de la météo
- Découverte de la notion de famille de langues
- Repérage des marques culturelles dans les langues à partir de l'observation de locutions et de proverbes

❖ Le manuel Euromania

1. Le manuel « Euromania » (pour élèves allophones en grande section)

Ce manuel regroupe 20 leçons en 6 langues de la même famille.

On n'apprend pas les 6 langues, mais on comprend suffisamment pour apprendre des sciences, de l'histoire géographie, de la technologie et des mathématiques.

Ce manuel fait appel à l'intercompréhension des langues romanes.

Les objectifs :

Communicationnels :

- Communiquer dans un français basique : saluer, se présenter, donner son identité
- Savoir répondre à des questions simples sur son identité

Linguistiques :

- Approche métalinguistique de sa L1

Interlinguistiques et interculturels :

- L'interdisciplinarité (**sciences, histoire-géo, mathématiques, technologie**) à travers les cinq langues romanes
- Intercompréhension



EUROMANIA : http://www.euromania.org/images/euromania/m1/docs/euromania_m1_mormoloc_fr.pdf

(activité sur le têtard et la grenouille)

❖ Des manuels pratiquant l'interlangue

1. Des manuels pratiquant l'interlangue (CM2)

- POP Parcours personnalisé. Etude de la langue », Edition Hatier p.47 à 50

Chapitre 11 : L'origine grecque et latine des mots

Thèmes :

- les préfixes et les suffixes en français viennent du latin
- Les mots transparents latins en français
- L'étymologie

Les objectifs :

Communicatifs :

- Savoir donner la définition d'un mot

Linguistiques :

- Analyser la structure d'un mot en français et en latin

Culturels :

- Connaître la culture des romains

1. Quels mots français sont issus de ces mots latins ou grecs ?

veritas – humanitas – difficultas – pharmakon – hêrôs – poiêtes

2. Quel est l'élément commun aux mots de chaque liste ? Donnes-en le sens. Tu peux t'aider d'un dictionnaire.

EXEMPLE : *carnivore – insectivore → vore : qui mange*

1. bibliothèque – bibliobus – bible – bibliographe

2. stylographe – calligraphe – graphisme – géographe



POP Parcours personnalisé. Etude de la langue. <https://monespace-educ.fr/feuilleter/9782401026094> (p.47 à 50)